

Научная жизнь

Персоналии

УДК 495

DOI 10.17223/18137083/79/26

Л. Д. Шагдаров – выдающийся ученый-монголовед, наставник

Лариса Батоевна Бадмаева

Институт монголоведения, буддологии и тибетологии
Сибирского отделения Российской академии наук
Улан-Удэ, Россия
lorabadm@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-7238-366X>

Аннотация

Статья посвящена 90-летию со дня рождения известного бурятского ученого Л. Д. Шагдарова, посвятившего свою жизнь монгольской филологии. В его научных трудах рассмотрены проблемы грамматического строя, стилистики, лексики, лексикографии, синтаксиса бурятского языка.

Ключевые слова

Л. Д. Шагдаров, монгольская филология, лексика, грамматика, стилистика, синтаксис, лексикография бурятского языка

Для цитирования

Бадмаева Л. Б. Л. Д. Шагдаров – выдающийся ученый-монголовед, наставник // Сибирский филологический журнал. 2022. № 2. С. 356–359. DOI 10.17223/18137083/79/26

L. D. Shagdarov: an outstanding scientist-mongolist, a teacher

Larisa B. Badmaeva

Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies
of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences
Ulan-Ude, Russian Federation
lorabadm@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-7238-366X>

Abstract

The article is dedicated to the 90th anniversary of the birth of the famous Buryat scientist L. D. Shagdarov, who devoted his life to Mongolian philology. His scholarly works cover the problems of grammatical structure, stylistics, vocabulary, spelling, lexicography, and syntax of the Buryat language.

Keywords

L. D. Shagdarov, Mongolian philology, grammatical structure, stylistics, vocabulary, syntax, lexicography of the Buryat language

For citation

Badmaeva L. B. L. D. Shagdarov: an outstanding scientist-mongolist, a teacher. *Siberian Journal of Philology*, 2022, no. 2, pp. 356–359. (in Russ.) DOI 10.17223/18137083/79/26

© Бадмаева Л. Б., 2022

ISSN 1813-7083

Сибирский филологический журнал. 2022. № 2. С. 356–359

Siberian Journal of Philology, 2022, no. 2, pp. 356–359

Л. Д. Шагдаров родился 29 октября 1930 г., в улусе Чиндалей Читинской области. С отличием окончив Бурятский педагогический институт, он поступает в аспирантуру Восточного факультета Ленинградского университета к доценту Д. А. Алексееву. В 1956 г. Л. Д. Шагдаров досрочно представляет диссертацию «Изобразительные слова в современном бурятском языке», на основе которой позже была опубликована одноименная монография (1962).

Основные направления научных исследований Л. Шагдарова – грамматика, стилистика, лексикология, лексикография, орфография, синтаксис бурятского языка, перевод и переводоведение, социолингвистика, язык памятников старомонгольской письменности.

Разработанные ими фундаментальные проблемы становления и стабилизации норм современного бурятского литературного языка с учетом роли его диалектов и письменного монгольского языка получили обобщение в его монографии «Становление единых норм бурятского языка в советскую эпоху» (1967). Он рассматривает вопросы расширения общественных функций бурятского языка в связи с формированием бурятской нации, становления графики, орфографии и орфоэпии современного литературного языка, развития словарного состава и грамматического строя бурятского языка в советский период. Его работа «Бурятский язык» вошла в состав коллективного труда «Закономерности развития литературных языков народов СССР» (1969).

Значимым вкладом в отечественное монголоведение явились труды Л. Д. Шагдарова по исследованию функционально-стилистической дифференциации бурятского языка. В качестве докторской диссертации была защищена его монография «Функционально-стилистическая дифференциация бурятского литературного языка» (1974).

На протяжении всей профессиональной деятельности ученый большое внимание уделяет проблемам лексикографии. Л. Шагдаровым проделана поистине титаническая работа по дополнению и составлению нового «Буряад-ород толи. Бурятско-русского словаря» в 2-х томах (2006–2008). Словарь существенно пополнился лексемами, обозначающими объекты духовной культуры, верований, традиций и обычаев бурят, которые в условиях советской атеистической идеологии были под запретом, отодвинутые в пассивный запас словаря. К ним относятся религиозная терминология – буддийская и шаманская (*ариман, бодиза, дамшиаг, дарсаг, догбо, муни* и др.); термины, связанные с традиционными национальными обрядами и обычаями (*алтан һабынь татуулга, ластии тудалга* и др.); названия элементов традиционной одежды, обуви бурят и т. д. Каждое из таких названий сопровождается пояснениями на бурятском языке, иногда и на русском, т. е. словарь содержит элементы толкового и энциклопедического словарей [Бадмаева, 2006, с. 5].

В постсоветский период в условиях глобализации общества наблюдается интенсивное вливание в речь носителей русского и национальных языков огромного потока интернациональных слов, например, *акциденция, атолл, бренд, гедонизм* и др. Автор сопровождает их пояснениями и толковательными переводами на бурятский язык.

В 2008 г. в соавторстве с Н. А. Очировым Л. Д. Шагдаровым издан большой академический «Русско-бурятский словарь», охватывающий более 80 тысяч слов и выражений. Словник содержит общеупотребительную лексику современного русского литературного языка, в то же время он отражает те сдвиги, которые произошли в языке за последние десятилетия. Например, в словарь включены активизи-

зировавшиеся в годы перестройки слова, крайне необходимые в переводческой и лингвистической практике, такие как *акциденция, бонификация, бордеро, индосамент, консорциум, роббер* и др. Включены толкования архаичных старославянских слов: *азям, ендова, епанча, одесную, одёр, опоек, оселедец, ошуюю, очелье, ситный* и др., заимствований из тюркских, монгольских, тунгусо-маньчжурских, китайского, тибетского языков: *архалук, арча, бакиши, баштан, бенсэн, бикрама, бирга, фай, фанза, цибик* и др.

Новизна «Русско-бурятского словаря» состоит в том, что на большинство русских слов дано несколько бурятских слов. Это объясняется тем, что не все бурятские слова полностью эквивалентны русским словам. Для обозначения одного и того же понятия используются слова, восходящие к разным источникам: литературному бурятскому, его диалектам, фольклору, старописьменному монгольскому, русскому языку. Например, для обозначения понятия «столица» используются *туб хото, нишлэл хото*, а в разговорной речи – *столица, первопрестольно*.

В 2013 г. вышла его монография «Проблемы новой академической грамматики бурятского языка», в которой в свете традиций ленинградской монголоведной школы освещены разделы: имя существительное, имя прилагательное, наречие, послелог, модальные слова, слова категории состояния, изобразительные слова.

В 2015 г. в соавторстве с Д. Л. Шагдаровой издан труд «Сложное слово в бурятском языке», посвященный проблеме классификации устойчивых сочетаний в монгольском языкознании.

Профессор Л. Д. Шагдаров плодотворно сочетает научно-исследовательскую работу с активным участием в языковой и учебной практике. Им и в соавторстве выпущен ряд учебников по бурятскому языку: «Бурятский язык: Учеб. пособие. Ч. 1: Лексика. Фонетика. Морфология» (1978); «Буряад хэлэн. Ч. 2: Синтаксис» (1986) (соавтор – Д. Д. Доржиев); «Буряад хэлэн: Учебник бурятского языка для педучилищ» (1989). В соавторстве с Б. Д. Цыреновым издан новый свод правил бурятского правописания (2009).

Л. Шагдаров – лингвист широкого профиля, им проведены исследования по языку и стилю памятников: «Сокровенного сказания монголов» (XIII в.), «Халхаджирум» (XVI в.), старописьменных памятников бурят и др.

Л. Д. Шагдаров известен и как переводчик научной и общественно-политической литературы. Он перевел огромный массив документов: правительственные указы, резолюции, постановления и т. д. В течение многих лет он являлся членом терминологической, орфографической комиссий при Правительстве Республики Бурятия. Исследователем написан ряд статей по вопросам переводоведения: «Точность и красота слова» (1967), «О способах передачи на бурятский язык безэквивалентной русской лексики» (1972), «*Нэрэ томъёонуудай оришуулгын асуудалда*» ('К вопросу о переводе терминов православной религии на бурятский язык') (2003) и др.

В 2014 г. в соавторстве с Л. Б. Бадмаевой издал работу «Язык и стиль летописи Д.-Ж. Ломбоцыренова "История селенгинских монголо-бурят"», посвященную анализу языка и стиля памятника XIX в. на монгольском письме. Исследованный памятник представляет собой ценный источник по языку, истории и культуре селенгинских бурят. В 2015 г. ими издана повесть репрессированного писателя Ж. Б. Батоцыренова «*Сахан шуурган*», куда включены исследование языка текста,

оригинальный текст, транслитерация, переложение на современный бурятский язык.

Под его непосредственным научным руководством защитили кандидатские диссертации 15 аспирантов, 2 доктора наук.

Свидетельством мирового признания деятельности ученого является включение персоны Л. Шагдарова в энциклопедию «Урало-Алтайское (тюрко-монгольское) языкознание» [2001, с. 554–557]. Л. Шагдаров также удостоен сертификата Американского биографического института «The Contemporary Who is Who» (2002). В 2008 г. за создание «Буряад-ород толи» проф. Л. Д. Шагдаров стал лауреатом Государственной премии Республика Бурятия в области науки и техники.

Заслуги ученого по достоинству оценены медалями «За доблестный труд в годы Великой Отечественной войны (1941–1945)», «За заслуги перед бурятским народом», нагрудными знаками «За творческий педагогический труд», «Победитель социалистического соревнования», различными Почетными грамотами. В 1979 г. он удостоен почетного звания «Заслуженный деятель науки Республики Бурятия».

Л. Шагдаров невероятно скромный, немногословный, вместе с тем необыкновенно харизматичный человек, обладающий огромной силой духа, цельностью натуры, потрясающей работоспособностью, незаурядным талантом. Личности с большой буквы, к каковым относится и выдающийся ученый-монголовед современности Л. Шагдаров, обладают особой пассионарной энергетикой, влияющей на формирование духовного мира нового поколения.

Список литературы

Бадмаева Л. Уникальный словарный свод бурятского словаря // Бурятия. 2006. 19 дек. С. 5.

Урало-алтайское языкознание (тюрко-монгольское языкознание): Энциклопедия. М., 2001. 599 с. (Серия: Ведущие языковеды мира; Вып. 4)

References

Badmaeva L. Unikal'nyy slovarnyy svod buryatskogo slovarya [The unique dictionary of the Buryat language]. *Buryatia*. 2006. December 19, p. 5.

Uralo-altayskoe yazykoznanie (tyurko-mongol'skoe yazykoznanie): Entsiklopediya [Uralo-Altai linguistics (Turkic-Mongolian linguistics): Encyclopedia]. Moscow, 2001, 599 p. (Seriya: Vedushchie yazykovedy mira; Vyp. 4 [Series: Leading linguists of the world; Iss. 4])

Информация об авторе

Лариса Батоевна Бадмаева, доктор филологических наук, доцент

Information about the author

Larisa B. Badmaeva, Doctor of Philology, Associate Professor

*Статья поступила в редакцию 12.02.2021;
одобрена после рецензирования 07.03.2021; принята к публикации 07.03.2021
The article was submitted 12.02.2021;
approved after reviewing 07.03.2021; accepted for publication 07.03.2021*